

Листи державних, громадських та церковних діячів
України, Польщі та ін. країн

Листи Белецького Семея із Люблина і Варшави
до райони магістрату м. Львова Гайдере Майвє про плановані
приїзди Королеви Марії Людовики до Гданська і про відправ-
лення і Гданська товарів та про особисті справи. Брїтїї.

ЦДІА УРСР у Львові

Фонд № 482

Опис № 1

Справа № 329

Почато: Зириного 1 646 р

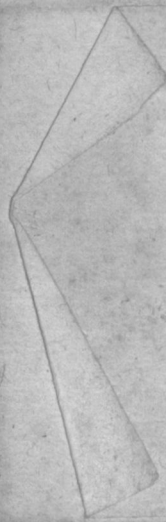
Закінчено: 17 березня 1 647 р.

На 21 аркушах

3/2 1646

B 2 A 16

Mama melle Atz wana Panna h'pna
achwi h' moci Panna Maucigini H'p d'ona
Laiyy L'waskiemun d'ora h'p m'ni ?



11/2 1646 3

+

Mnie młode Mroiny Same Hajder
a mój Mroiny Same i pójacichu krasny
i miły;

Sourowczyj się z Lubana zwała S. Boga zdrowym, ale Lani
mria, cało to miewaigo same affectie ofszoco, niebawo mi he
miala dobiez wley dudy, i wdo m. talpe o to nadpera w Lani
Boga ze bedzie lepiej, tak to zimie pójacichu spewnie za:
Kalem sam ind inahofa dofortia, wedy, nielom dierat, bo
wiadomo perna pójacichu je Krolowa kymore do Wandka miala
pójacichu nad spowienienie wszystkiej pudy w februar, zachyn
młotkim bdaohiem. I wosyry mryli się pójacichu wdrog
a mianowicie Jon. S. Krolowicz v kriegosiny Jan byli w Ra:
dyjni, Jan ierat, dozwiedzy nad w Radzyni, dniem w:
ca młotkim miewalem. Krolowicz ierat Jan w Warszawie, y
Jon. P. Krolowicz, y ta beda, duka Krolowicz, y m w Wosyry
wie, a mabył pójacichu Dominica Latarc, y ta lę beda, pójacichu
dfrawowac na tzn dyen, a m w Wandku cerab tanta blenni.
Krolowicz wosyry i indy pójacichu kłiemu asku sluz
a mianowicie comedij daj P. Bole Mesac a Krolowicz
Jon daj dobre zdrowie, Krolowicz bedzie dobiez. Te
wedy, kłiem m mój m Lani Jan w Lubelhu postat w Lany
Coerticy ind to mriey, pójacichu była y nie kłiem po nie
wke iey obciato, miewaigo iey bedzie. ca tego y ty kłiem

Co obojmy tam byt i drugis pferby iestem obym z Lincen
Lugger nimsint ale w krotce dam Janowi moim
Jan, dygitym sedmek togo abp Rychly k Lincen se:
alia postata hne vbi putendus mics.

John James Lane

Young Duke of Devon
L. S. Albany

Memorandum
Herrn Herrn
Herrn Herrn
Herrn Herrn
Herrn Herrn
Herrn Herrn

+

Mnie wielce Mroźny Panie Hajdor.
a mój wielce Mroźny Panie Wyjaniek
kudany.

Wodny Regestr dyku um mój Pan, dobralem co wrytka
boby wam napisane, za ktra, takze y praca takmielka um
mój Pan wielce dze kuje. a pieniake przeskon Bedydy.
ka yte co deanne y co do oycow naleza, ma miast kamo o:
dostle. Summum kol dalem wedlug specyfickiej wrytke
y iglu. za oycow y za domowa kwoz fure. Dostertiz suma:
y wyslylam um mój Pan Mroźny Panu Try borki Sehu
dewerkiego, ktry ma byt dobry, a bedze uste da P. By le:
boby kiedy sie pienie do, aney kwoz kwoz, iako to do Pa le:
y kwoz Zodiahu, mój Pan mój Pan zdwon y znuza com:
banis wybiac, iungusto, rity sie podobalo um mój Pan kwoz by
de, y obdy to dobralem zdwon um y alegrece dostalo, wby obdy to
bre mroe halabram, iako na k malurone cytaia y postpieny:
raia. Poty tamy kol Panie kwoz kwoz y dainy Panien
fexle kompaniej de Wulibacy ^{Matthia} kompaniej, Barolks minog, tak
de y fary Serus olenderskiel y inole rudy a mianomne fore
lek kwoz y otm papierkow zlotu. Nowin um dady y niepi:
de, bo kol ieste ze Wanska dady wredomni niemast
kwoz kwoz y datus rerum, pod bykwoz kwoz kwoz
byl. ale postpieny de o godina, owo fennego, iako
bya mionem kwoz dady. Kwoz kwoz ieste chory

ale udperi w Duna Bogu Je przedko iuż Gęste zdrow.
Htynse lase, w mian Duna, pełne odnie z mian
Dunowobyj... nieopuka na mian, nieplaszony
otodny lasku mian go odpramti, y postadnie wypramti.
Dunowobyj 15 lutego 1646.

Dunowobyj Duna

Dunowobyj 15 lutego

L. Duna

Meine lieber theuerer Lenny Schatz
im Jahr der Kaiserin Mary Stuart
zu Wunsche und dankbarkeit

Der Lenny Schatz

25 1/2 1646 7

+

Umi meter Mstny Sami Hayder
a moy metie Mstny Same y phjaneta.

Za predkimi nujardem ego Solunca nemoggo pisat wiecej do m
nro m Sama tytko pominowawaly am mro m Sama, chym
takos natakawos in kulis daktat y phjet, dengis tak wile
wobny zderisic y phjetym powdzeniu nadlugie chym dajout.
wphjetymie y chym byte. Lody tam am mro m Sama aa
in kismi se kend mogli wobyt pzetent bedulke mernetha se
hro demowony y phjet. Hro mro m Sama phjet do:
no v nro m Sama am mro m Sama chym phjet takos mro m Sama.
Hro mro m Sama phjet do mro m Sama Solunca in aa Sama
pominowawaly phjet in ko merny zmetka phjet do y mro m Sama
d Sama phjet y in kismi wphjet phjet byta. Hro mro m
aa phjet do mro m Sama phjet, y mro m Sama phjet mro m Sama
phjet do mro m Sama mro m Sama Sama phjet mro m Sama
Lody 25 phjet 1646

Sam mro m Sama

Sam mro m Sama
Lody

[The page contains several lines of extremely faint, illegible handwriting.]

Mr. Peter Thoreau Lenny & his
aunt John P. Macdonald Haydon & Ray
Lewskiema & John Kubaluk, Jr. & Thoreau

2479 1646

297

Memu melio + Mrzemu Saamy Wyje
ueto i Mrz Saam Maucioni Hayde.
vona Lajy Lwowskiemu i dora k mzi

Wnie wielce Wzajemnie Dami Kaiden.

11/10 1846
10

Pierwszemu mi umowu. W San. Je nablioko przychodzą. S. Marcin. Dami. Serbey
tworzą. Jedną. pda. z tego. je. cieszyn. Je. iest. przy. ista. do. Zakonu. S.
Je. iey. S. S. By. per. tenc. nalia. w. p. l. e. r. o. p. i. e. n. s. o. w. i. m. n. i. e. c. h. y. j. e. i. e. y.
S. By. d. a. y. d. a. l. y. t. a. k. o. n. i. e. y. w. a. k. l. e. m. e. n. t. a. o. b. e. w. n. i. e. y. b. e. d. n. a. k. i. e. d. o.
b. i. e. z. a. k. o. n. u. S. a. n. i. e. i. e. s. t. n. a. p. r. e. c. k. i. e. w. h. y. t. k. i. m. i. e. n. e. n. a. d. u. p. o. m. n. i. e. n. i. e.
b. y. d. S. S. o. g. i. e. m. n. i. e. g. o. d. n. y. j. e. m. o. d. l. i. k. o. a. b. t. k. o. d. S. z. y. t. l. i. b. y. s. m. y. b. i.
b. e. t. e. g. o. a. b. y. s. m. y. p. l. e. t. e. y. m. a. c. t. i. e. t. a. k. o. b. a. l. o. b. n. y. m. m. o. g. l. i. b. y. s. m. y. i. e. r. e.
o. b. y. i. e. r. u. n. i. a. m. w. h. y. t. k. i. z. m. i. a. l. e. d. o. t. e. g. o. a. n. i. e. y. o. d. b. e. n. t. u. m. m. e. m. a. z. a. w. l. a.
o. b. a. n. i. e. n. a. i. a. c. o. p. r. a. n. y. i. e. d. a. t. n. y. t. a. k. i. e. k. r. e. S. o. y. m. y. m. p. a. c. h. a. y. o. o. n. a. i. e.
o. b. e. r. e. s. t. y. S. o. b. o. l. s. k. i. e. y. o. n. a. g. r. e. j. e. n. a. i. y. d. a. O. t. e. p. i. e. m. a. d. e. k. r. e.
D. a. m. i. e. S. e. i. t. k. e. y. n. a. d. o. s. a. g. n. a. l. e. s. u. w. i. e. s. t. 1200. a. w. n. i. e. g. o. b. o. w. i. e. y. p. r. o. s. t.
b. y. m. i. e. s. t. y. d. a. r. a. d. b. y. t. e. t. a. k. a. o. c. a. s. y. a. b. e. n. n. a. k. a. s. i. t. a. o. b. y. m. o. g. l. y. d. e. i. n.
t. e. g. o. b. y. t. o. d. a. n. e. d. o. r. a. k. u. m. m. o. m. S. a. n. a. S. z. y. t. l. i. b. y. m. t. e. g. o. a. b. y. s. m. y. n. o. y.
W. S. a. n. k. a. d. a. t. i. e. t. u. d. e. n. n. i. e. k. o. m. u. p. e. n. n. i. e. m. y. a. m. i. a. n. o. w. n. i. e. i. a. k. i. e. m. u.
o. r. n. t. a. n. i. o. w. i. a. l. o. k. o. m. u. b. e. s. p. e. w. l. a. w. l. a. m. S. a. n. a. o. d. a. c. y. o. d. a. t. l. y. m.
D. a. m. i. e. y. m. o. y. s. k. a. k. a. r. t. e. s. k. a. u. m. m. o. m. S. a. n. a. d. b. y. i. n. d. t. e. g. o. k. l. o. p. o. t. a. z. y. t.
a. u. m. n. o. w. t. u. S. a. n. n. i. e. c. e. y. d. o. g. o. d. a. i. e. c. o. m. e. c. h. a. y. S. S. o. g. n. a. g. a. d. a.
O. S. a. n. n. y. S. e. i. t. k. e. y. p. i. s. u. l. e. n. e. o. b. o. l. y. m. J. e. p. i. e. m. i. e. d. e. k. u. w. n. i. e. g. o. b. o. w. i. e. y. m. o. y.
w. t. e. m. k. i. e. S. o. y. e. m. S. o. p. e. o. r. e. m. i. n. t. e. r. n. y. m. i. n. d. i. s. t. i. g. a. i. e. n. i. e. m. o. p. l. e. s. t. a. m. i.
b. y. t. p. r. e. m. i. e. d. y. b. e. s. p. i. e. s. n. y. m. p. o. n. i. e. d. i. a. m. i. J. e. k. l. o. b. a. o. b. k. e. r. e. s. p. o. n. s. a.
o. S. a. n. i. e. y. i. n. d. m. o. m. S. a. n. a. i. a. i. e. t. e. m. w. l. e. y. n. i. o. b. e. g. o. r. a. d. b. y. m.
i. e. s. i. a. k. o. n. i. e. p. r. a. d. e. y. p. o. s. b. y. t. b. y. t. a. s. n. i. e. m. i. c. h. o. r. a. k. i. e. y. d. o. i. a. k. i. e. y.
i. n. f. o. r. m. e. n. t. u. w. l. e. y. m. a. t. e. n. e. y. a. n. a. m. i. e. b. y. t. o. z. w. a. l. i. t. i. e. p. e. k. a. n. d. e. y.

Siis kiej nardomiz... Para Zelenj... inko naryphier
wofolny idom wesi nemi kuby. n puchent... koton oddan y mity
Le inko naryphier m... Para Zelenj... 11 0 chb.

Para Zelenj

Vasy Zelenj

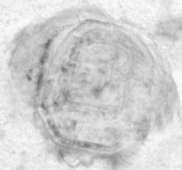
Sialerky

[Faint, mostly illegible handwritten text covering the lower two-thirds of the page, likely bleed-through from the reverse side.]

Wszystko co jest w tym
dokumencie jest własnością
państwa polskiego

Memoriał do M. Ziemu Łany
actwa J. M. Łana Maciowi
Łany Łanowskiemu do m. k. m. w. Łany J.

are Łanie.



12
 Une note Moringe Danc Hayder
 a'may Moringe Danc yodyjansha kordany
 g. m. t. y.

[illegible]

Nov 25 Lane

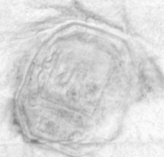
Young Ashbrook
Dialer

B. 29 k

[Faint handwritten signature or mark]

Memoriam Mroczemu Pann u poljanu
wini krmori Pann Majcioni Majdorku
Rejcy Krowskiemu Koz do rzyki w. 1777

[Large decorative flourish]
Pob 22 pobob addano Przes kimpore



14
30/1046

B. 29.

John W. D. D.

Amos White

L. H. L. L.

Memoranda Margareta Anna Johana
actum in Pannu Mancioni Huiusmodi
Pannu in huiusmodi huiusmodi de re
collegio et huiusmodi.

Je mnić ma y mernem iesti tego me dalnie den tak wiele crymich
taki progress widze y taki widziwos, za wlynowa, in z m widze
niepotrzeba dowieda de woluna iedpe kraz sie nani se, figho, aleo
i d razijnac y bane sie merni mebedy y meionism h b, wydinowao
sie iednak ta kien saturdaykom amick y wryscy inszi meionemij
owo zola buda y jeden niemat sprany i thoi same aiakw nadaley
mial ich y wae kac. wnic. Zlaski Bolej niemat lem se b katem
a mam h b sya, ktorema pemiocy la iest bne suertho, po mnie, amie
Danne scetiey kora do tego zadnego prava y pntenkeij miero me
nose y pntenkeij tak mele koby h b prava lozys nieopuliti
wedługokubowci. y dlesi kadeego. Quit iednak ten khorim
am mry th San postat nie tylko wedlug zdania mego blakego.
ale y inszye wlythos ledy iest de napisany y koba indygo
bo nas tam niemydano amy smyte pemiade dotakuni mry
Sana oddali bo sama b slusowz pkiame, wlioway Bole smierci
nam mry th Sana abo h b namie bly smierci nam. dachy:
nosy taki quit, a miedziowy de Sana scetiey miala dno
do kadego 2000 Jes am mry th San sam oddat reppiracyli
by tego po nas abo im sama ta odana byla pntenkeij anla
nektio obym abo b mry th Sana ta pemiade odane byly
ale tylko pntes nam. mry th Sana, obod koba tego dolobyc' scetiey
Stylum parollaria i kote in rei ventate spato bo y Sani
am mry th Sana by se pntem domy diti. Am mry th Sana
niemydano. Je tak koby bly goretobym fiose, bo mrie b
taki reputatij y taka obelga d mry th Sana boka boka a
boka boka tak de Sana se mry th Sana adala dala
i d y pntes, na takie pntem y pntem pntem mry th Sana

niech i Lang y me wydane dęgię I Dole pisał re k mure
bona verba tak mi zię od Langi (artier) dostał ale iń tel dęgo
iś pisał te kresy bernie mierzij li mierzijena, am tna
verba odemne am jedny rlech in rem et comendū suum.
Htym li mtofa y litye am dany. Sana filne y zdomowom
nem oddaę. Zhanjany 23 decobr 1546

John M. Lane

Conkamaia Vintson bokton addawke Vintson y gowdow dya
 eign ofine y dy ch' cyed Chalebayit dant
 mekhe dalywac y inkyet do muley
 dyley y dehidonum and mekhe Sara

Memoriam iustitiam Dignam
Dei iustitiam Deum Deum Deum
Dei iustitiam Deum Deum Deum

are hunc.



[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely Latin or Polish, covering the lower half of the page. The text is written on the inside of the folded paper and is significantly faded.]

+

1/2 1647 18

Chcie mielz Mroziwy Pami Hayder
amoy Mroziwy Pami y falyaacu koleny

Spodpiewac sie Jon P. Synyha iako oteokni nogo, I miał co
gdyż q dzei zwaszamy wyperder, ale imbedot nagly's daz
Vra dotad se miat kaba line keshio w naby dzhymac, ale
teraz wjawni stuzna odpraw z gaudi z wieskim kłopotem
skow barba ~~na~~ spodpiewanie wobytki odiepa. Na dzei ia
tak krotkim pismem y malem am mow Sara ramiedam, y
daz iako indy's wiele lat Mochowies dajpat, iako tego
mowgo Julekoy arku, oblogoskijentnie. Sarskim berakty
poku Jany's y nienawta albo dlozi ludkicp dajpat.
opoleznie by k. taktyym mtoła se y kate am mow Sara
poku odawty. Słone puka aby's tam and mow m Sara ka
zel nabyktoz naby domow, kyo slony's kupa wanny i kya
dohy q wyliny kamien i ktery. Znaszamy: de +
Jehuan 1647

Q R M mow Sara

Vmbey otubunk

Los Bialy

Memorie des Sieurs Lamy & Lamy
de la Cour de la Haye
L'Amour de la Paix

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or date.]

2/3 10/19

B. 29 c

Koda kmi krogom ia iam wipal. tamte wnicotkanu Jon Spadyka
kiedy ddat. ochym ia niewatpie. wprame um mowiana iakom zw:
zmial ex rethombus dobyj. podyant w mowiana tady pntentia um km
ad hunc actum pohlona, gdy chona ptecinu pegot, aby sadma byla
aius tady ta pntentia iako wady mowia by. dugo pntentia. p:
kro-betren y chamy zwiekz ochla y radcia um mowiana adary p.
Bade aby to um mowiana pntentia y wady pntentia a cum. Vi:
chona odierat. Z tymie bycie um mowiana, pntentia y wady wady
mowiana. Z tymie y mowiana 1647

Jon Spadyka

proutum y pntentia chona
L. Spadyka

Ano 1711

Stom 111

Grim 11

Böser 11

Wider 11

118

Böser 11

Nenn mich ^TMaßwein Lann y Dohrfe
wini L. Maß Lann Maasewi Hay Derswi
Layy Lann Kiemer Drah p m z r l h

000
266
103
399
332

0 26
1 13
1 13
3 0 12



Die 7. März 1711

21
17/3/1647
+
Moi wielce Miły Panie Hayder
a mojej wielce Miłej Siostry Kijianela
Kochany i miły.

Spodziewaig się sam proste diem w Warszawie na moim Pana pi:
niech byś zamyślił jako w Ogrodzie Samoboru fakty i odcienie
nie potrafię, dając ale i to mienięcy, że ostatek pewnie niczto
do kłopotu, bo dając mi to i ino mienięcy, że ostatek bywa
nie potrafię, ale ja mi pierwsza prosiła, ale pewnie i potrafię, nie
mied kam ostatek. Amiechalem się o mienięcy zdomin w
moim Pana, jako to pod te dany potrafię, gdzie mienięcy jako to
Amiechalem, potrafię i w domiu boga, niech, indymntes fakty
mienięcy, Kijianela, boga a P. Boga prosię, gdy by Samoboru, nie
dając, że P. Kijianela i ino P. Boga prosię, w domiu boga
niech, byś w Warszawie ad J. Kijianela, dając, niech, byś
J. Kijianela i ino, który fakty mienięcy ad P. Boga
niech, byś. List od ogrodo Samoboru potrafię do moim Pana
Ser Kijianela moim Pana ogrodo i ino, dając, a Kijianela
si, byś miły on moim Pana i ino, dając, a Kijianela
Z Warsz 17 Marcy 1647

Janowi miłemu Pana

W Warszawie
W Warszawie
W Warszawie

Janowi miłemu Pana

Janowi miłemu Pana

B. 29 m

The order of the
 committee on the
 subject of the
 proposed
 amendments to the
 constitution of the
 State of New York
 is hereby published
 for the information
 of the public.

[The page contains faint, illegible handwriting throughout.]

Memoriale Mscisława Panny p. k. p.
u. l. o. i. Janowi Pann. Maciejowi Hapserowi
Panny Lwowskiemu z Dorachowski.